



Laboratorio

La riqualifica e ristrutturazione dell'insediamento produttivo originale hanno permesso al Patriziato di Arzo di realizzare lo spazio espositivo "Antico Laboratorio". Qui oggi si possono ammirare vecchi macchinari utilizzati da picchiapietra e scalpellini, conoscere le tecniche di lavorazione della pietra di Arzo ed anche la storia delle genti che han lavorato qui, presso una delle settantadue piccole cave che fino al 1912 davano lavoro a 200 persone. La visita permette di scoprire, oltre al laboratorio didattico, anche l'anfiteatro naturalistico realizzato in cava ed il sentiero didattico.

Ancient workshop

The regeneration and restoration of the original production site have enabled the Patriziato di Arzo to develop the "Antico Laboratorio" (Ancient Workshop) exhibition space. Visitors today can admire old machinery used by the stone hewers and masons, learn about Arzo stone processing techniques and even discover the history of the people who worked here, in one of the seventytwo small quarries that employed 200 people until 1912. As well as the educational workshop, the visit also includes the natural-science amphitheatre created in the quarry and the educational trail.



Cave di Arzo
Info | Eventi | Events
info@cavediarzo.ch

Prenotazioni visite guidate
Reservations for guided tours
info@montesangiorgio.org

cavediarzo.ch
patriziatodiarmo.ch
cavaviva.ch



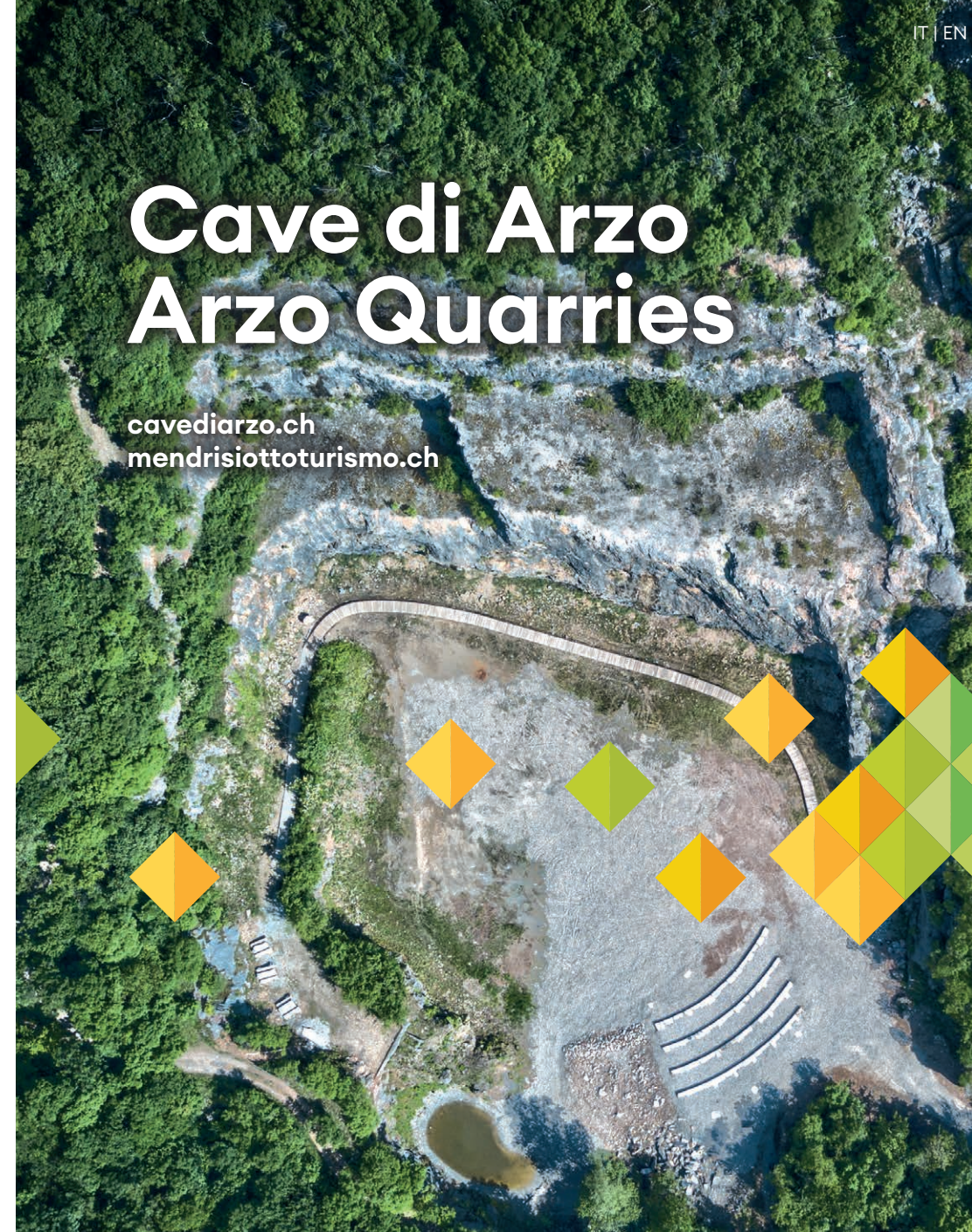
CAVAVIVA
amici delle cave di arzo



© 2020

Cave di Arzo Arzo Quarries

cavediarzo.ch
mendrisiottoturismo.ch



Anfiteatro naturalistico

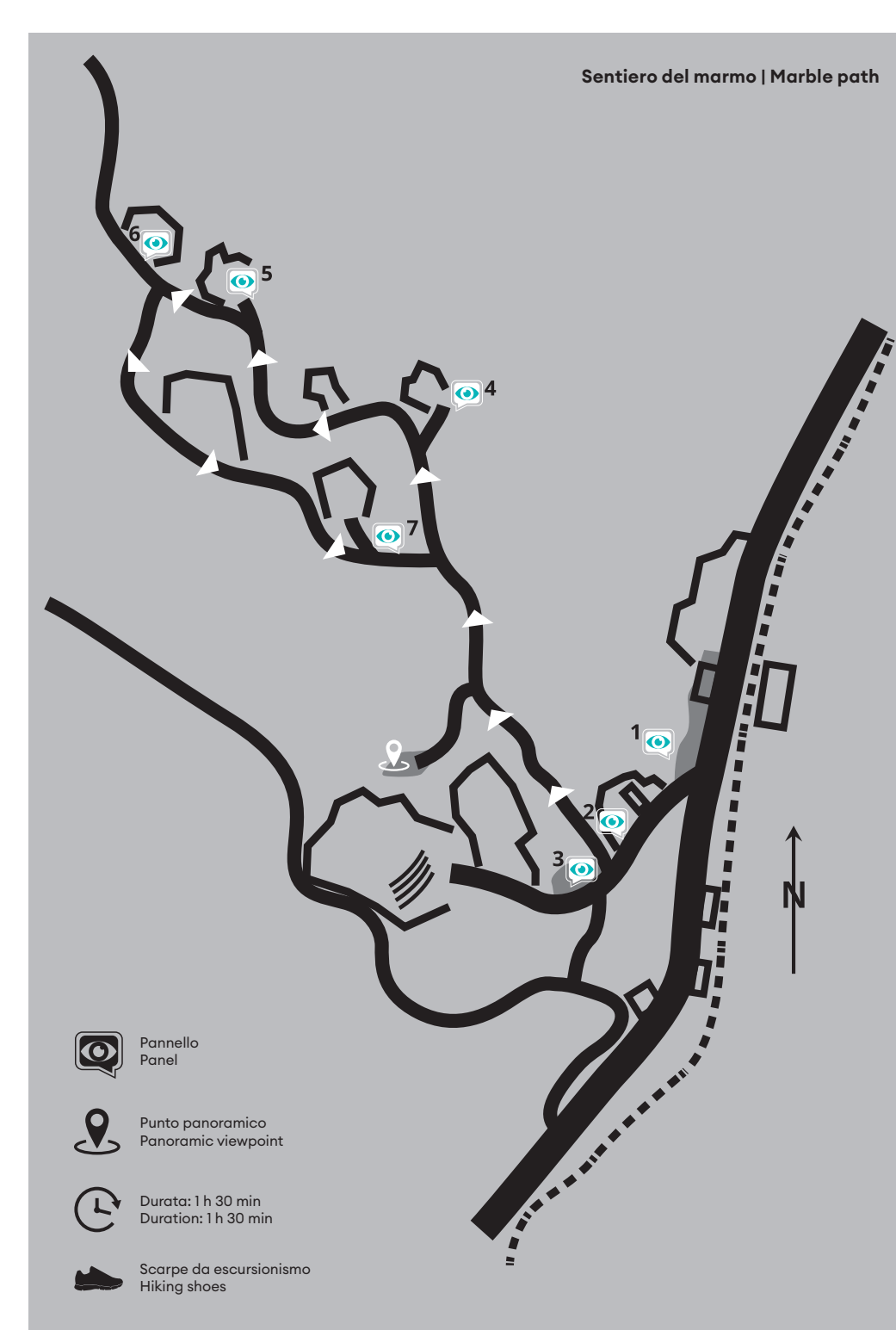
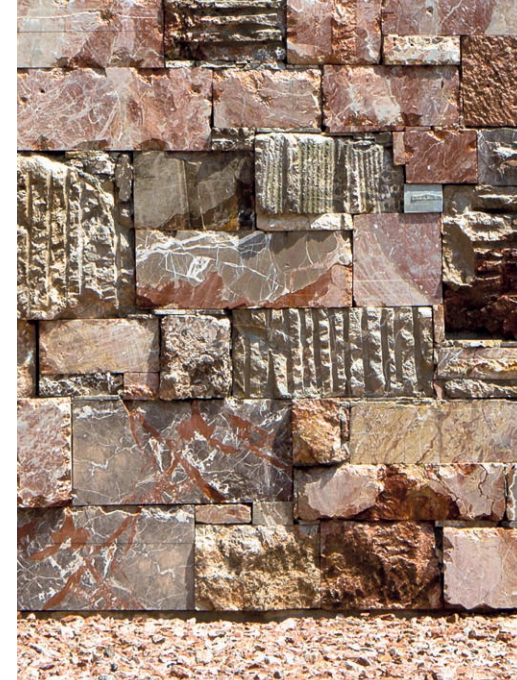
Il complesso delle Cave si trova ai piedi del Poncione d'Arzo e nella regione del Monte San Giorgio (UNESCO WHL). La realizzazione del progetto dell'Anfiteatro naturalistico ha permesso il recupero e la valorizzazione del mosaico ambientale della grande ed antica cava di ghiaia rossa. All'interno di questo spazio naturalistico si trovano anche un geotopo e alcune comunità biologiche di grande interesse. Questo imponente ed affascinante spazio all'aperto, che ha l'ambizione di valorizzare i grandi valori storici e naturalistici del luogo, è stato concepito con l'obiettivo di accogliere eventi pubblici e privati.

Natural Amphitheatre

The quarry complex is located on Monte San Giorgio (UNESCO WHL). The development of the natural-science amphitheatre project has offered the opportunity to restore and enhance the environmental mosaic represented by the large ancient red gravel quarry. This natural space also encompasses a geotope and a number of very interesting biological communities. An imposing and fascinating outdoor space, which aims to promote the site's significant historical and natural features, created for the purpose of hosting public and private events.



Mendrisiotto
La regione da scoprire



Da visitare

- 1 – Cava Macchiavecchia di Arzo
- 2 – Antico Laboratorio
- 3 – Sentiero del marmo
- 4 – “Bagni imperiali”
- 5 – Cava Broccatello e Rosso
- 6 – Anfiteatro naturalistico
- 7 – Belvedere (area pic-nic)
- A – Poncione d’Arzo, l’015 m
- B – Monte San Giorgio, l’097 m

To visit

- 1 – Quarry Macchiavecchia of Arzo
- 2 – Ancient Laboratory
- 3 – Marble path
- 4 – “Imperial baths”
- 5 – Quarry Broccatello and Rosso
- 6 – Naturalistic Amphitheater
- 7 – Belvedere (area pic-nic)
- A – Poncione d’Arzo, l’015 m
- B – Monte San Giorgio, l’097 m

Il risveglio delle cave

L’inizio dell’attività estrattiva in queste cave risale attorno alla fine del 1300, epoca dei grandi cantieri Gotici. La roccia estratta in questo comprensorio, nella regione del Monte San Giorgio, trovò numerosi committenti. Per citare solo alcuni esempi di quello che potrebbe essere un catalogo infinito, troviamo elementi in marmo d’Arzo nel Duomo di Milano e in quello di Como, così come in area germanica, sino a Varsavia, ovvero nei luoghi prediletti di emigrazione dei “Maestri Lapidici”.

Il marmo di Arzo, così chiamato dai suoi cavaatori, è in termini geologici una breccia, una roccia sedimentaria policroma, che ha avuto origine sui fondali marini di un grande oceano situato tra i primitivi continenti, quello africano e quello europeo.

L’importanza delle Cave di Arzo è riconosciuta da tempo a livello internazionale, come testimoniano le numerose pubblicazioni scientifiche sui temi delle fasi tettoniche e

della paleogeografia delle Alpi, nonché sui ricchi quanto unici giacimenti fossiliferi risalenti al Giurassico.

Le attività estrattive hanno avuto il merito di portare alla luce questo monumento naturale, rendendolo accessibile alla ricerca scientifica e alla popolazione.

Il Sentiero del marmo

Esplora le cave seguendo il Sentiero e immergiti in un suggestivo percorso, dove le tracce dell’attività dell’uomo si fondono con la natura, in un luogo che racconta la storia dell’antico lavoro di cavaatori e scalpellini che per secoli hanno estratto il colorato marmo di Arzo.

The revival of the quarries

Quarrying began here towards the end of the 14th century, when the great Gothic buildings were under construction. Rock quarried from the Poncione d’Arzo in the Monte San Giorgio region was purchased by large numbers of clients. To give just a few examples of what would otherwise be an endless list, Arzo marble elements can be seen in the cathedrals of Milan and Como, as well as in Germany and even in Warsaw, the places to which the largest numbers of the “Masters of the Mountain” tended to emigrate.

In geological terms, Arzo marble, so called by those who quarry it, is a form of breccia. This polychrome sedimentary rock originated on the sea beds of a large ocean situated between the primitive African and European continents.

The importance of the Arzo Quarries has been internationally recognised for some time, as demonstrated by the numerous scientific publications on the tectonic phases,

and paleogeography of the Alps, as well as on the rich and unique fossiliferous deposits dating back to the Jurassic era.

Quarrying activity can therefore be attributed with uncovering this natural monument, making it available for scientific research and to the general population.

The marble path

Explore the Quarries following the Trail and immerse yourself in an evocative itinerary, where traces of human activity merge with nature. A place that tells the story of the ancient craft of the quarrymen and stonemasons who for centuries quarried the coloured marble of Arzo.



Werkstatt

Die Aufwertung und Renovierung der ursprünglichen Produktionsstätte ermöglichte es dem Patriziat von Arzo die Ausstellungsfläche „Antico Laboratorio“ (Antike Werkstatt) zu schaffen. Hier kann man heute alte Maschinen bewundern, die von Steinbrucharbeitern und Steinmetzen verwendet wurden, die Techniken kennenlernen, mit denen der Stein von Arzo bearbeitet wurde und auch die Geschichte der Menschen, die hier in einer der 72 kleinen Steinbrüche beschäftigt waren. 200 Menschen waren hier bis zum Jahre 1912 beschäftigt. Die Besichtigung ermöglicht die Entdeckung nicht nur der didaktischen Werkstatt, sondern auch des aus dem Steinbruch gewonnenen Amphitheaters und des Erlebnispfades.

Atelier

Le réaménagement et la restructuration des infrastructures de fabrication d'origine ont permis à la commune bourgeoise d'Arzo de réaliser l'espace d'exposition « Ancien atelier ». Aujourd'hui, on peut y admirer les vieilles machines utilisées par les burineurs et les tailleurs de pierre, s'informer sur les techniques de travail de la pierre d'Arzo et sur l'histoire des personnes qui ont travaillé ici, dans l'une des 72 petites carrières qui jusqu'en 1912 employaient 200 personnes. Outre l'atelier pédagogique, la visite permet de découvrir l'amphithéâtre écologique réalisé dans la carrière, ainsi que le sentier didactique.



Cave di Arzo
Info | Events | Événements
info@cavediarzo.ch

Buchung geführter Besichtigungen
Réservation de visites guidées
info@montesangiorgio.org

cavediarzo.ch
patriziatodiarzo.ch
cavaviva.ch



CAVAVIVA
amici delle cave di arzo



© 2020

Steinbrüche von Arzo Carrières d'Arzo

cavediarzo.ch
mendrisiottoturismo.ch



DE | FR



Natürliches Amphitheater

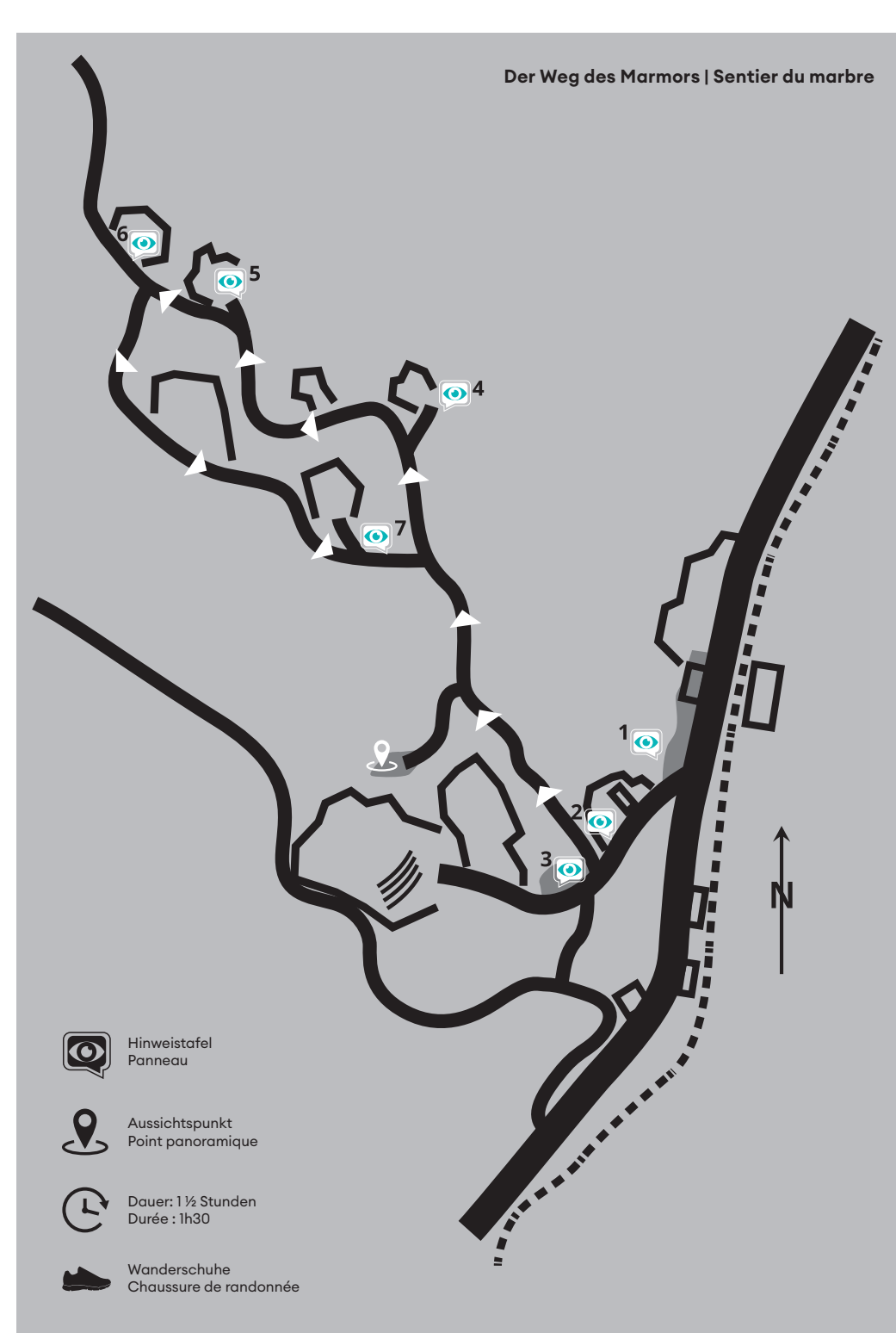
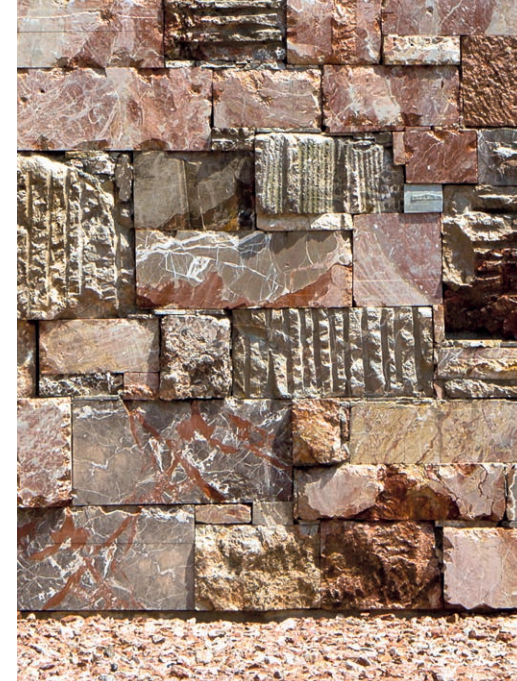
Die Anlagen mit den Steinbrüchen befinden sich am Fusse des Poncione d'Arzo in der Region des Monte San Giorgio, der zum UNESCO-Welterbe gehört. Das Bauprojekt des natürlichen Amphitheaters hat die Bewahrung und Aufwertung des Landschaftsmosaiks im damaligen, grossen Steinbruch von rotem Kies ermöglicht. Dieser Naturraum umfasst auch ein Geotop und eine Reihe sehr interessanter biologischer Gemeinschaften. Dieser beeindruckende und faszinierende Naturraum zielt auf die Aufwertung der historischen und naturalistischen Aspekte der Gegend und wurde als Ort für öffentliche und private Veranstaltungen konzipiert.

Amphithéâtre écologique

Le complexe des carrières se trouve au pied du Poncione d'Arzo, dans la région du Monte San Giorgio (LPM UNESCO). La réalisation du projet de l'amphithéâtre écologique a permis de restaurer et de valoriser la mosaïque environnementale de l'ancienne grande carrière de gravier rouge. Cet espace naturel héberge aussi un géotope et quelques communautés biologiques de grand intérêt. Imposant et fascinant, cet espace extérieur a l'ambition de valoriser les trésors historiques et écologiques du lieu. Il a été conçu pour accueillir des événements publics et privés.



Mendrisiotto
La regione da scoprire



Zu besichtigen

- 1 – Macchiavecchia-Steinbruch in Arzo
- 2 – Antike Werkstatt
- 3 – Weg des Marmors
- 4 – „Bagni imperial“
- 5 – Broccatello- und Rosso-Steinbruch
- 6 – Natürliches Amphitheater
- 7 – Belvedere (Picknickplatz)
- A – Poncione d’Arzo, l’015 m
- B – Monte San Giorgio, l’097 m

À visiter

- 1 – Carrière Macchiavecchia di Arzo
- 2 – Ancien atelier
- 3 – Sentier du marbre
- 4 – « Bains impériaux »
- 5 – Carrière Broccatello et Rosso
- 6 – Amphithéâtre écologique
- 7 – Belvédère (aire de pique-nique)
- A – Poncione d’Arzo, l’015 m
- B – Monte San Giorgio, l’097 m

Das Wiedererwachen der Steinbrüche

Der Beginn des Bergbaus in diesen Steinbrüchen geht auf das Ende des vierzehnten Jahrhunderts zurück, als die Bauten der Gotik entstanden. Der aus diesem Abbaugelände in der Region um den Monte San Giorgio gewonnene Fels fand zahlreiche Abnehmer. Um nur einige Beispiele aus einer schier endlosen Liste zu nennen, finden wir Arzo-Marmor im Dom von Mailand und im Dom von Como sowie im germanischen Raum, bis Warschau, oder an den bevorzugten Auswanderungszielen der „Meister der Berge“.

Die Bedeutung der Steinbrüche von Arzo ist seit langem international anerkannt,

wie zahlreiche wissenschaftliche Veröffentlichungen zu den Themen der tektonischen Phasen und der Paläogeographie der Alpen sowie zu den reichen und einzigartigen fossilen Lagerstätten aus der Jurazeit belegen. Durch die Abbrucharbeiten kam dieses Naturmonument ans Licht und wurde für wissenschaftliche Studien und die Bevölkerung zugänglich.

Der Weg des Marmors

Erkunden Sie die Steinbrüche auf diesem Weg und tauchen Sie in einen stimmungsvollen Rundgang ein, bei dem sich die Spuren menschlicher Aktivitäten mit der Natur verbinden. Ein Ort, der die Geschichte des alten Handwerks der Steinbrucharbeiter und Steinmetzen erzählt, die jahrhundertlang den bunten Marmor von Arzo abgebaut haben.

Le réveil des carrières

L’activité d’extraction de ces carrières débute approximativement à la fin du XIVe siècle, période des grands chantiers gothiques. La roche extraite du domaine, dans la région du Monte San Giorgio, trouva de nombreux donneurs d’ordre. Pour ne citer que quelques exemples d’une liste presque infinie, on trouve des éléments en marbre d’Arzo dans la Cathédrale de Milan et dans celle de Côme, ainsi qu’en terre germanique, jusqu’à Varsovie, ou dans les lieux où émigraient les « Maîtres tailleurs de pierres ».

Le marbre d’Arzo, appelé ainsi par les ouvriers qui y travaillaient, est en termes géologiques une brèche, une roche sédimentaire polychrome, qui provient des fonds marins d’un grand océan situé entre les continents primitifs européens et africain.

L’importance des Carrières d’Arzo est reconnue depuis longtemps au niveau international, comme en témoignent les nombreuses publications scientifiques sur

les sujets des phases tectoniques et de la paléogéographie des Alpes, ainsi que sur les riches et uniques gisements de fossiles qui remontent au Jurassique. Les activités d’extraction ont eu le mérite de mettre en lumière ce monument naturel, en le mettant à la disposition de la recherche scientifique et de la population.

Le Sentier du marbre

Explorez les carrières en empruntant le sentier et plongez-vous dans un parcours suggestif, où les traces de l’activité humaine se mêlent à la nature, dans un lieu qui raconte l’histoire des anciens métiers des carriers et des tailleurs de pierre qui, pendant des siècles, ont extrait le marbre coloré d’Arzo.